

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt : Tasnilest d Tesnalmudt

Tuzzigt : Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu

Asentel

**Tazrawt tasnalyamkant n umawal n
tedbelt n snat n temnađin: Dargina, Ayt
Smael**

Syur yinelmaden/ tnelmadin:

1. MAZOUZI Rima
2. YUCEF KHOUDJA Wissam

Inesyuma :

IGGUI Saliha Aselway
SAID Miria Anemhal
AISSOU Ourida Amekyad

Aseggas asdawan
2021-2022

Asnemmer

Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Massa SAID Miria i d yellan i
ilmendad n tezrawt-a .

ad as-nini tanemmirt i yiselmaden n tesga n tutlayt tmaziyt, i yellan i ilmendad
n tezrawt-a, tanemmirt-n sen yef yiwelihen merra, fkan-ay-d akk ayen i wumi
zemren, ur ay-d-cuħħen ara akk s tmusniwin-n sen.

tanemmirt i wid akk ixeddmn deg yimezla n tdeblin n Dargina, At Smaael.

Ad nessenmer widak akk i ay-d-yefkan afus n tallelt, i wakken ad d-tili tezrawt-
a, ama d iselmaden ama d inelmaden n tutlayt d yidles n tmaziyt.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i yemawlan-iw ezizen : Baba d yemma i yenæettaben felli atas, ssaramey-asen tiyzi n leçmer d tezmert i jehden ad-ten-yehrez Rebbi.

Ad t-buddey i yessetma ezizen felli :Tinhinan d Sissilia.

I gema ezizen felli Salah Eddin ad-t-yehrez Rebbi.

I xwali d twacult-nsen .

I emumi d twacult-nsen.

Ad t-buddey i Massa SAID Miria i bedden yid-ntey seg tazwara n leqdic almi d taggara-s.

Mebla ma ttuy tamdaklt-iw Wissam id-yefkan afud meqqren yer tama-w akken ad nekfu amahil-a .

I yemdukal d temdukal-nney : Houssam, Zaina, Hanane, Souhila, Ratiba.

Rima

Abuddu

Ad buddey Amahil-a i Baba d yemma ezizen ad asen-yesseyzef Rebbi deg
leemer-nsen.

I yessetma: Farah d Khoulood, Igema Anis.

Itwacult-iw akked wid i ay-d iqerrben.

Ad t-buddey i jeddi fell-as yeefu Rebbi.

I wid akk iqeddcen yef tutlayt n tmaziyt.

Ad t-buddey i temdaklt-iw Rima i yellan yidi deg tezrawt-a almi d taggara n
leqdic-a

Iyemdukul d temdukul-nney: Fateh, Rima, Rahma, Hassiba, Hanane.

Wissam

AGBUR

Tazwart tamatut.....	12
----------------------	----

Iferdisen n tesnarrayt

Tazwart.....	15
1-Afran n usentel:	15
I.2-Iswi n usentel	15
I.3-Asissen n wammud	15
I.4- Tarrayt n tegmert n wammud.....	16
I.5-Tarrayt n tesleđt n wammud	16
I.6-Asissen n temnađt Dergina	16
I.7-Asissen n temnađt At Smaeł.....	17
1.8-Imsulya.....	17
Taggrayt	17

Tizri

Tazwart.....	19
Ixef n tesnawalt	20
Tazwart (Amezruy n tesnawalt)	20
1.1-Tabadut n tesnawalt	20
1 .2-Tinaktiyin taddayin n tesnawalt	21
1.2.1 –Amawal.....	21
1.2.2 –Anmawal.....	21
1.2.3 –Ayninaw.....	21
1.3- Tasnalya d tesnalyawalt	22
1.4-Tasnamka d tesnamkawalt	22
1.4.1- Tasleđt tasnamkant.....	23
1.4.2-Assayen isnamkanen	23
1.4.2.1-Tamegdiwt.....	23

1.4.2.2- Tagetnamka	24
1.5-Tagmuzar	24
1.5.1-Amuzar	24
1.5.2-Tagmuzar n wawalen	24
Tggrayt	25
Ixef n tesniremt.....	26
Tazwart.....	26
Amezruy n tesniremt n Tmaziyt.....	26
2.1-Tibadutin n tesniremt	27
2.2-Tamgarda i yellan gar tbadutin-a	27
2-3-Tibadutin n irem	28
2-4-Tanakti:	29
2-5-Tayult:.....	29
2-6-Aserwes gar tesniremt d tesnawalt:	30
2-6-1-Ayen itent-yezdin:	30
2-6-2-Ayen i d tent-yessemgirden:	30
2.6.3- Annar n tezrawt	30
2.6.5- Iswan-nsent.....	30
Taggrayt	31
Ixef n tesnulfawalt	32
Tazwart.....	32
3.1- Tabadut n tesnulfawalt.....	32
3.2-Assay yellan gar tesniremt akked tesnulfawalt.....	33
3.3-Allalen n usiley:	33
3.4-Tasnulfawalt tasnalyant	33
3.4.1- Iferdisen iyef tebna tesnulfawalt tasnalyant :.....	33
3.4.1.1- Asuddes	33

3.4.1.2-Asuddem:.....	34
Taggrayt	39
Tasleḡt	
Tazwart.....	41
1-Tuggniwin Talatinit taḡabt yesean tucḡdiwin	42
2- Tugniwin n tefinay taḡabt yesean tucḡdiwin	55
Taggrayt	58
Tesmelilt	
1-Tiflewyin n tuggniwin.....	61
Taggrayt tamatut	65
Ummuy n yidlisen	67
Ammud.....	69

Isegzal

Isegzal

SB: Asebter

MD: Amedya

Tazwart Tamatut

Tazwart tamatut

Amawal dayen iyef tqeddec tesnawalt, imi d tagruma n wawalen i ttmeslayen ney s wayes ttemsefhamen yimsiwal n yiwet n temyiwant.

Yal tutlayt txeddem iman-is s yiman-is. Win ara ibedden yur-s, ilaq ad d-yelhu s lixşas i tesa, yef waya yewwi-d ad nesu atas n wawalen i nuḥwağ deg useqdec n tutlayt tamaziyt deg tedbelt n Lezzayer .

Asentel n tazrawt-a d win yerzan “Tazrawt tasnalyamkant n umawal n tedbelt deg temnađt n Dargina”, d win yeqqnen yer tayult n tesnilest i izerwen tutlayt ilmend n waṭas n yiswiren ama deg yiwen wakud ama seg tallit yer tayed, ama deg unamek ama deg talya .

Deg leqdic ussnan ttilin waṭas n yiberdan i yessawađen yer tifat, yas akken yella lixşas maca llan waṭas n yisegzawalen d yimawalen n tmaziyt i deg nezmer ad naf awalen i nuḥwağ ilmend n talya d unamek isean akken ad ifsusen i usemres, ney ad neddem kra n wawalen deg tutlayt n yal ass acku aya isea tixutert.

Iwakken ad nessiweđ yer yiswi-nney tazrawt-a tebđa yef krađ n yiḥricen, yal aḥric s wazal-is, deg uferdisen n tesnarrayt ideg ad d-nesissen s telqi asentel-nney d wammud i d- negmer akked usbadu n tarrayin inessemres deg tezrawt-a, sin akkin ad d-yili uḥric n tezri i deg ad naf kra n tnaktiyin ney timiđranin taddayin i yerzan asentel-a MD: tasnawalt, tasniremt, akked tesnulfawalt, sin ad yili uḥric n tesleđt anda ad neg tasleđt i wammud-nney d wayen id-nefka deg uḥric n tezri s kra n tarrayin n tesleđt i wulmen i wakken ad d-nefk ticrađ tigejdanin n wawal .

S umata akka ara tili tezrawt-nney yef usentel-a amaynut, nessaram ad d-nawi ayen yelhan ad nerrez asalu i wiyeđ deg tayult-a n tedbelt, dayen ara d-

yefken afud iwid ixedmen tamaziyt d wid i tt-ihemmlen akken ad refden tutlayt-nsen am wass-a am uzekka.

Iferdisen n tesnarrayt

Tazwart

Deg-s ad nessisen kra n yiferdisen n tesnarrayt iyef tebna tezrawt-nney dayen i d-yessbanayen ayen i nxeddem, d wanda nebya ad naweḍ deg tezrawt-a, am usissen n usentel d ufran-is akked tesleḍt-ines, d usissen n wammud.

1-Afran n usentel

yef waya llan leqdicat ilhan, llan wid ixuṣṣen acku ulac leqdic usnan yemmden s waṭas, yef waya nekkni ad nefren asentel ara yesεun azal akked tixutert deg tutlayt tamaziyt.

-Asentel-a d win ara d-yawin amaynut i tutlayt n tmaziyt s umata.

-asishel n useqdec n wawalen n tedbelt i win terza taluft.

I.2-Iswi n usentel

- Tagmert n umawal n tedbelt deg temnaḍt n Dargina.

- Asdukkel n wawalen n tedbelt deg yiwen umawal.

-Aseyti n tucḍiwin n tuggniwin i d-negmer.

I.3-Asissen n wammud

Tizrawin n tesnilest s umata ilaq ad sεunt ammud iyef ad bnunt, d win ara yilin d adda deg leqdic usnan, yef waya nra ad tili tegmert n wammud deg sḍis n tdeblin yemgaraden deg tyiwant Dargina akked Ayt Smael ad d-nebder gar-
asent: iyerbazen (amezwar, alemmas, tasnawit), tayiwant, tazeqqa n udawi, tasreqqest, axxam n yilemziyen, anammas n tnezzut, anda i d- neddem awalen i yellan Twarun s talatinit anda nufa ugar n 60 n tuggniwin.

I.4- Tarrayt n tegmert n wammud

Iwakken ad yili wammud gar yifassen-nney, deg tazwara nruh yer tdeblin yemgaraden, neqsed imdebbren akked yixeddamen yellan din, nemmeslay-asen yef leqdic-nney, nessuter deg-sen ad ay-d-fken ayen sean, nessuter deg-sen ad ay-d-fken assureg i wakken ad-nawi kra n tuggniwin i yerzan asentel-a. yef waya nejmeε-d azal n 60 n tuggniwin.

I.5-Tarrayt n tasleđt n wammud

Tarrayt ara neđfer deg tasleđt n wammud i d-negmer tebda deg wayen yellan d amatu yer wayen yellan d alqayan, acku nufa-d tuggniwin yettwarun s tlatinit akked tfinay, ad nessissmel wid i yuran s tlatinit iman-nsen win yuran s tfinay iman-nsen ad nekkas tucđiwin i yellan deg yal yiwen deg-sen wa ad neg tasleđt.

Neggmer-d 60 n tuggniwin, ad nexddem tasleđt i tuggniwin i d-nebder, ad d-nini ačhal i yellan s tlatinit d tid n tfinay, nekkas-d tucđiwin i nufa deg-sent, ad asent-nexddem aseyti-nsent akken iwata.

I.6-Asissen n temnađt Dergina

D yiwet n tyiwant seg tyiwanin n wayir n Bgayet, Tebeed yef wayir n Bgayet azal 41 km, tuget n wakal-is d adrar. Tajumma-s azal n 82,25 km. Ma deg wayen yerzan tilisa, ad naf tla tilist d:

- Seg ugafa, d tayiwant n Ssuq Letnin.
- Seg umalu, tayiwant n Tsekkeryunt.
- Seg usammer, tayiwant n Temrijt.
- Seg unzul, tayiwant n Wad Lbared (Stif).

I.7-Asissen n temnađt Ayt Smaeł

Tamnađt n At smaeł tezga-d deg usammar n wayir n Bgayet. Zzint-as-d azal n sđis n tyiwanin.

-Seg ugafa, tayiwant n Aweqqas d tizi Berber.

-Seg unzul, tayiwant n xerrađa.

-Seg usammar, iderginen

-Seg umalu Sđif

1.8-Imsulya

Tazrawt-a deg wayen yeenan imsulya ulac acku asentel-nney d win yerzan tadbelt deg temnađt n Dargina akked Ayt Smaeł, maca d tuggniwin kan d tafilin kan i yuran s tira talatinit akked d tfinay.

Taggrayt

Deg uđric-a, nebder-d iferdisen n tesnarrayt i iwulmen i tezrawt-a nefka-d kra n yisallen s telqi i yal aferdis, ama deg wayen yerzan asentel ama deg wayen yerzan ammud, akken ad ifsusent temsal i tegzi.

Ahric n tezri

Tazwart

Amahil-a yerza amawal n tedbelt deg-s ad negmer tagruma n tuggniwin i yuran deg tedblin n temnaḍt n Dargina akked At Smael s tlatinit, syin ad asen-neg tasleḍt maca send aya yewwi-d ad nerr tiṭ yef kra n tmiḍranin deg uḥric-a n tezri dayen yerzan tasnawalt, tasniremt, akked tesnulfawalt. wa ad nzer ayen i d-nnan yimusnilsen d yimusnawen.

Deg uḥric-a aẓrayan ad d-nemeslay s wudem amatu syin ad nekcem s telqi deg wayen yerzan asbadu n tmiḍranin-nni i d-nebder, d ayen ara ay-d-yefken tarrayt i iwulmen akken ad nesleḍ awalen i yellan deg wammud.

Ixef n tesnawalt

Tazwart (Amezruy n tesnawalt)

Tasnawalt d tafurkect n tesnilest, tadra-s tettuyal yer unekcum-ines deg tasut tis 17 deg wahil n tjerrumt tamatut. Irem Lexicologie iban-d tikkelt tamezwarut deg tkusna aseggas 1765, dacu kan, ur d-yelli ara usemgired gar tesnawalt d tseknawalt di snat ttuneḥsabent d imegdawalen, almi id-yusa F.D.Saussure, yesban-d d akken tella lemgarda gar snat n tfurkac-a, sin akkin teffey iman-is tuyal d tanyimant Dubois, (1994: 281).

Tura Tasnawalt d tifurkect izerrun awal d umawal n yiwet n tutlayt, deg sin wudmawen talya d unamek.

1.1-Tabadut n tesnawalt

Tasnawalt d yiwet n tayult n tesnilest tezzrew texdem tazrawt awalen n tutlayt, tebna yef sin wassayen ilmend n talya d unamek.

Talya: Asuddem, asuddes, inumak.

Anamek: Aglam n unamak-a

Tezmer ad ṭhaz iferdisen-nniḍen n tutlayt, d nettat i d ul n waṭas n yiswiren n tyessa n tutlayt am tesnalya i yerzan talya n wawal (tasnalya n umawal) akked tesnamka i yettnadin yef unamek n wawalen d useqdec-nsen daxel n tefyar iwakken ad d-ssiwḍen anamek .

Dubois (1999: 281) « Tasnawalt d Tazrawt n Tmawalt n yiwet n tutlayt. Deg wassayen d yiḥricen n tutlayt, asnilsan ladya anseddas, inmettiyen, idelsanen d yisenimanen»¹

¹ «La lexicologie est l'étude du vocabulaire d'une langue, dans ses relations avec les autres composants de la langue, phonologique et surtout syntaxique, avec les facteurs sociaux, culturels et psychologiques».

1.2-Tinaktiyin taddayin n tesnawalt

1.2.1 –Amawal

D tagruma n tayunin timawalanin yettilin deg yiwet n tutlayt, d allal i nesseqdac deg tayulin n tussna.

Dubois, J. (1980: 297):« Deg tesnilest tamatut, amawal yezmer ad d-yesken tagruma n tayunin s ways tettmaga tutlayt n temyiwant »²

1.2.2 –Anmawal

D awal n tutlayt d awal yezdi imdanen akken ma llan, d tayunt taddayt deg umawal, d tamadwant, tesa azal ameqqran deg umawal, acku teqqen yer talya d unamek, nezmer ad tt-nesseqdec iman-is, tezmer ad tili d awal, asuddim, d uddis ney d aherfi, yef waya tettwasiley-d s uzar akked umzenziy ama d anemyag ney d anisem: ma nerna amzenziy anemyag i wazar ad ay-d yefk amyag, ma nerna-as amzenziy anisem ad ay-d yefk isem.

Marie-Françoise Mortureux (2008: 206): Yenna-d«Amawal d tiggit umseknawal tettili s unafuy n yinumak, d tamatart tettili s wazal adasil, d agraw ur inger ara».³

1.2.3 –Ayninaw

Ayninaw d tayunt tamawalant tesa anamek i d-tessebyan acku ulac ayninaw war asyal n tutlayt s timmad-is yesa asnamak d usnamuk i d-yessawaden kra n unamek ney kra n yizen yef tyawsiwin yemgaraden, yella

² «Comme terme de linguistique générale, le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté».

³ «unité lexicale de la langue, virtuelle et le plus souvent polysémique, c'est une signe caractérisé (ou point de vue sémantique) par la valeur dénominative, l'ensemble des lexèmes est indénombrable».
La lexicologie entre langue et discours.

uyninaw aħerfi yeshel i tegzi, yella wayeđ d uddis ad t-negzu deg yinaw ney deg wattal.

Dubois (1999: 282) «d tayunt yesean anamek deg yinaw temgarad yef umawal, yellan d tayunt tamadwant yettafaren tutlayt tezmer ad tili taħerfit s yiwen n wawal ney s kra n wawalen»⁴

1.3- Tasnalya d tesnalyawalt

Tasnalya d tafurkect n tesnilest, ney d aswir gar yiswiren tyessa n tutlayt , tzerrew talya n wawal,awal-a yezmer ad yili d amyag ney d awuran,tesseqdac tarrayin akken ad tebnu awal ilmend n tecrađ tigejdanin ney timazayin.

Ilmend n Garde-Tamine (2005: 50):« d aħric yeqqnen deg tutlayt,yeqqen yer tseddast. Tleħhu-d d tsuki n tefyirt, imi alyacen ttadamen tičređ inseddasen yesean assay yer umawal s yikula n usiley n wawalen».⁵

1.4-Tasnamka d tesnamkawalt

Tennulfa-d tesnamka deg useggas n 1883 s yur yiwen n umnadi n tmurt n fransa qqaren-s Michel Breal. Ma deg tmaziyt yettunefk-as isem n tesnamka deg useggas n 1999 s usdukkel n: issin, tussna + anamek.

Tasnamka d aħric n tesnilest i izerwen anamek n tayunin n umawal, d tussna tzerrew anamek n wawalen d wassayen isnamkanen.

Tasnamkawalt d aħric yesean tixutert deg tesnamka, maca yewær akken ad d-naf inumak n tyawsiwin acku tayult-is d tin meqqren, tzerrew tudssa tasnamkant n umawal.

⁴ « La lexème est l'unité fonctionnelle significative du discours, contrairement au lexème, unité abstraite appartenant à la langue. Lexie simple peut être un mot ou bien lexie composé peut contenir plusieurs mots...»

⁵ «Est la discipline qui étudie les morphèmes, est un secteur très important de la langue, il est lié à la, syntaxe, qui s'occupe de la, construction de la phrase, puisque les morphèmes partent la marque des, relations, syntaxiques. il est lié aussi ou lexique par les processus de la formation des mots».

Tidjet, M. (1997:35): « Tasnamkawalt d aħric i yesεan azal ameqqran deg tasnamka, d aħric yuεren s waṭas, tayult yettnadin inmawalen n kra n tutlayt ttilin uεren, tagmert-nsen mačči d ayen isehlen, yef tezrawt n unamek n unmawal acku zemren ad ilin d ineđiyen mlih ».⁶

1.4.1- Tasleđt tasnamkant

Anamek d tayunt tamzyant unamek, ur tezmir ara ad tili iman-is.

Ma nebya ad-nefk i kra n tyawsa s tarrayt-a n unamek ilaq ad d-neglem akk ayen yerzan yur-s wa ad d-nebder inumak akk ma llan, iwakken ma nebya ad nefk tabadut i “Alyem” :ad d- nini d ayersiw yettidiren deg sseħra yesεa taεrurt s ufella, itett leħcic ises aṭas n waman, seqdacen-t yimdanen i wakken ad rekben fell-as rnu ad εebbin fell-as ayen byan, sawalen-as : ayerrabu n sseħra.

1.4.2-Assayen isnamkanen

1.4.2.1-Tamegdiwt

Ad d-nini yef sin wawalen d imegdawalen, ma yella sεan yiwen n unamek, nezmer ad nekkes yiwen ad nerr wayeđ, war ma ibeddel unamek.

Md: yerga = yeffey, sšub = aṭer

Ilmend n Garde.Tamine, J. (2011:133):« d assay ideg yettaken tumast n unamek gar tayunin timawalanin».⁷

Ad naf deg tmegdiwt sin lešnaf tamgdiwt tummid d trummid:

Tummid: d sin n wawalen d imgdawalen, nzemer ad negzu anamek-nsen ilmend n tayulin yemgaraden ney ilmend n useqdec-nsen deg tutlayt Md: amassan = amussnaw.

⁶ «La sémantique lexicale est en fait la partie la plus importante de la sémantique, et c'est aussi la partie la plus difficile à circonscrire, son donné, d'investigation est vaste ;les lexèmes d'une langue naturelle donnée sont très difficiles, voire impossible, à inventorier, de plus les angle s d'approches, pour l'étude du sens d'un lexème peuvent être très variés» .

⁷ «IL s'agit d'une relation qui implique une identité de sens entre les unités lexicales».

Tarummid: d sin wawalen nettaf-iten kan deg yiwen n wattal yeqqnen yer kra n tayult, ma llan beḥra n wawal ur d-ttaken ara anamek ummid.

1.4.2.2- Tagetnamka

D yiwen n wawal yesḥa aṭas n yinumak yemgaraden

Md: iyil d aḥric deg tfekka n umdan.

Ilmend n **Tidjet, M. (1997:43)** «Tagetnamka, mi ara d ummsil yezmer ad yesḥu ney ad yessisen aṭas n wunmiken»⁸

1.5-Tagmuzar

d tifurkect n tesnilest, tettnadi ad d-taf tadra n talya akked unamek n tayunt tamawalant, aya-agi akk yettili yef wawal.

1.5.1-Amuzar

Amuzar, d adda n tegmuzar deg unadi n wawalen d yiram.

1.5.2-Tagmuzar n wawalen

Yettili unadi deg tegmuzar ilmend n kraḍ (03) n tadriwin:

1-Llan wawalen deg yiwet n tallit taqburt n tutlayt tayemmat yettili-d fell-
asen umhaz n temsislit.

2-Llan wawalen d ireṭṭalen seg tutlayt taybalut, kecmen deg unagraw n
temsislit akked tira yer tutlayt tanicant.

3-Llan wawalen d isnulfawalen tlehhu-d yes-sen tesnulfawalt, tikwal
nessiley-iten-d ilmend n uzar n tutlayt s timmad-is ney s usiley-nniḍen.

⁸ «La polysémie est la possibilité qu'a un signifiant de présenter plusieurs signifiés».

Tggrayt

Deg yixef-a newwi-d awal yef kra n tnaktiyin i yeqqnen yer tesnawalt, nesbadu-d kra n tmiḍranin i d-yufranen deg tayult n tesnilest, aya yella-d ilmend n wayen i nuḥwağ deg tezrawt-a d wayen iwulmen akken ad nenğer abrid iwatan, aya ur d-yelli ara akka kan, maca nsenned yef tebdar yimusnilsen i d-yuran deg yidlisen-nsen akked tezrawin i ixedmen deg tayult-a n tesnilest.

Ixef n tesniremt**Tazwart**

Sumata tutlayt d tin yesean ugar yiccigen usnan gar-asen ad d-nebder iccig n tesniremt d tin i d illulen deg yiseggasen n 1980 Llan-d izedwan igreylanen n umbeddel n tenefkiwin tismirmanin deg umađal, d annecta i tt-id-yessawđen ad tekcem deg wařas n tařulin lađya tuzzigin iwakken ad tekkes lixřas i d-yellan, yef waya ur telli ara yiman-is kan.

Ihi, deg tezrawt-a, ad d-nawi awal yef wayen yerzan tibadutin n tesniremt, iswi-ines, tařult-is, irem, tanakta, assař-is d yiccigen-nniđen.

Amezruy n tesniremt n Tmaziyt

Leqdicat i d- yellan deg tesniremt yebđa-ten Haddadou (1985:19), yef snat n taggayin tigejdanin

Taggayt tamezwarut, d tizrawin yerzan leqdicat n usnulfu n yirman i timiđranin yellan, Ayen yeđđan uggten imahilen-a, D ayen id yegglan s lixřas deg wayen yerzan amawal i tmussniwin timaynutin.

Tuget n yimahilen i d-yellan d imawalen igtutlayanen (ttwaxedmen s snat neř ugar n tutlayin). D wid yemmugen s ufus n yisdawanen.

Ad d-nebder seg-sen imahilen n Barkai (2002), Bouamara (2007)...

Taggayt tis snat, d tizrawin yerzan leqdicat yettnadin yef yinumak n yirman n wawal uzzig .

Llan kra yimawalen-nniđen ur llin d uzzigen, d wid yemmugen s snat neř ugar n tutlayin (tafransist- tamaziyt, tafransist- taerabt- tamaziyt). Ad d-nebder win Mammeri (1980).

2.1-Tibadutin n tesniremt

Tasniremt d tagruma n yimahilen i usbeded n yimahilen ney n yisegzawalen uzzigen, Tasniremt d tussna ney d anar usnan d tayult kan.

Wüster, E. (1979a: 33):« yeqqen tasniremt yer yizamulen n tesniremt n tugna (...) n yirem d awal ney d agraw n wawalen ».⁹

Vitale, G, v. RLF (1976:157) :« yefka-d tabadut-a [...] nezmer ad neħseb tesniremt tussna id- yemlen krađ n yiħricen igejdanen: asuyel, aslugen utlayan ...,anadi yef wawalen imaynuten»¹⁰

Guilbert, L. (1977,V-2)« d agraw n tesnirmin d taggayt deg yiwet n tutlayt ney ugar akked d ussefhem n usaram uzzig».¹¹

Rondeau, G. (1979a:254) «d tagruma n wawalen d tenfaliyin tizedganin deg tussna, akked d utakni iseqdac umdan».¹²

Dubuc,R. (1979: 14) « yesbadu-tt-id:«[...] d tazuri n uħerrer n tesleđt akked d usnulfu n tsinwalt, ma yella lixšaš i kra n tetwilt, deg tegnit taħeqqanit n tikli i wakken ad d-yerr yef lixšaš n tenfalit yer yimsemras»¹³

Tamawt: Tabadutin-a n tesniremt neddem-itent -id seg udlis Guy Rondeau

2.2-Tamgarda i yellan gar tbadutin-a

Wüster, yeqqen-it yer yizamulen n tesnilest n tugna n yirem.

Vital, Yettwali d akken tasniremt d tussna i d-yemlen krađ n yiħricen asuyel, aslugen utlayan, anadi yef wawalen imaynuten.

⁹[...]symbole linguistique des notions [...]un terme est un mot ou un groupe de mots».

¹⁰ «[...]on peut considérer la terminologie comme une discipline qui englobe trois secteurs principaux :la traduction, l'aménagement linguist-que...la recherche néologique » .

¹¹ L'ensembl ordonné de termes d'un ou plusieurs langues dont la signi-fication a été explicitée ou définie .la collection des termes recouvrant les notions d'une domaine spécial » .

¹² «Ensemble des mots ou expression, propres à une science, une techni-que, une activité humaine».

¹³ «[...]l'art de repérer, d'analyser et, au besoin, de créer le vocabulaire pour une technique donnée, dans une situation concrète de fonctionnement de façon à répondre aux besoins d'expression de l'usager».

Guilbert yettwal-it d agraw n tesnirmin d taggayt deg yiwet n tutlayt ney ugar.

Rondeau, yettwali-tt d tagruma n wawalen tenfaliyin tizedganin deg tussna.


Dubuc, yettwali-tt d asnulfu n yirman i lixšas yellan.

S ya ad d-naf tikti n Guilbert d Roundeau ur temxalaf ara.

2-3-Tibadutin n irem

Irem d awal deg tesniremt,d tanudda n wawal, d asuyel amutlay akken i tt-id yesbadu **F. De saussure** (1994)« d tayunt tamutlayt i llan amesyul d umesyul. Amesyul d amegdazal n yisem amesyul d amegdazal n tnakti»¹⁴

Seg tama-nniḍen, yettwali irem d akken d azamul asnilsan, d tayunt n sin wudmawen asnamek, asnamuk, yer L’homme (2004:33), irem yezmer ad yesɛu sin n yinumak. Anamek amezwaru irman d tayunin n umawal, anamek wis sin, irman sebeddaden tagruma tamezyant n umawal n kra n tutlayt.

Md:  yexddem lxir
Akka iyexddem

Irem “yexddem” deg yimediyaten-a, yemmal-d sin n yinumak:

Deg umedyā amezwaru, yemmal-d tayawsa iyexddem, maca deg umedyā wis sin yemmal-d ayen yexddem.

Dubuc, R. (1979.55), « yemmeslay-d yef tixutert n yirem “tayunt n tesniremt (...) teqqen yer tririt n tmara n usenfali n kra n tilawt yerzan yiwet n tayult, kra n

¹⁴ «Le terme est essentiellement un signe linguistique ou sens défini par F ,de Soussure (1916), c’est-à-dire une unité linguistique comportant un signifiant et un signifié, nous conviendrons, dans les pages qui suivent de donner le nom de dénomination ou signifiant et de notion ou signifié ce qui distingue le terme des autres signes linguistique, c’est d’abord que son extension sémantique se définit par rapport au signifié, plutôt que par rapport au signifiant, En terminologie, en effet, la question est non pas de savoir ce que signifie telle forme linguistique, mais bien plutôt, une notion ayant été délimitée clairement».

tussna, deg tegnit n usemres. Deg unamek-a, d tayunt tasnirmant tekki ugar deg tmawalt wala deg umawal»¹⁵

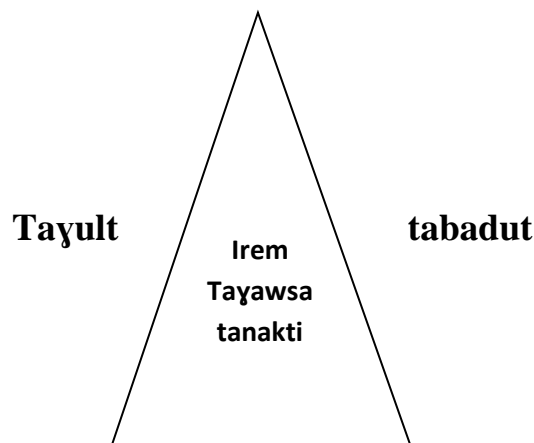
2-4-Tanakti:

Deg tesniremt d agdazal n tmiḍrant deg tfelsafit, dayen tezmer ad tettwiglem am tegruma n yittewlen yer kra n yiwen ugraw n tayunin.

Rondeau (1984: 22) yenna-d « ad d-naf gar yittewlen imezdiyen ney sin ney kraḍ n yiferdisen-a: Tawuri, Talya, Agama»¹⁶

2-5-Tayult:

Tuqqna n yirem yer yiwet n tayult dayen yessefken deg tesniremt, i wakken ad nesseqdec amenzay n teynazalt n tnakti d usemmi, tayult tettili d anagrah inmetti, anda tabadut temmug i usemgired n yinektiyeen deg ugnas unagrah-a.



Deg ukerdis-a ma nerra deg umkan n yirem anekti d agdazal-is deg tesniremt tanakti ad nwali d akken yal tikkelt iyef ara nbeddel tayult ad tebeddel tabadut dya ayen yellan n yirman deg yiwet n tayult i yellan n tbadutin, aya iferru ladiya uguren n teynisemt.

¹⁵ «L'unité terminologie[...] est liée à la nécessité d'exprimer les réalités propres d'une technique ou d'une science dans une situation concrète de fonctionnement. En ce sens, elle tient plutôt du vocabulaire que du lexique proprement dit».

¹⁶ «Parmi les traits communs essentiels, on trouve l'un ou l'autre, ou l'ensemble des trois éléments suivants :forme, fonction et nature».

2-6-Aserwes gar tesniremt d tesnawalt:

2-6-1-Ayen itent-yezdin:

Aṭas n tyawsiwin itent-yezdin gar-asent ad d-nebder

Cabré (1998: 74):

-I snat-nsent seant aħric n tezri d uħric ussnan (tasekniremt d tseknawalt)

-Iswi-nsent agejdan d assuffey n yimawalen d yisegzawalen.

2-6-2-Ayen i d tent-yessemgirden:

yas akken seant ayen i d tent-yezdin maca yer **Cabré (1998: 74,79)** llant tyawsiwin i d tent-yessemgirden gar-asent: annar n tezrawt, tayunt taddayt, iswan-nsent, tarrayt n tezrawt id tessexdam yal yiwet deg-sent.

2.6.3- Annar n tezrawt

Yer **Cabré (1998)**: Tayunt taddayt n tesnawalt d awal ma d tin n tesniremt d irem dya yef waya awalen seqdacen-ten yimsiwal n kra n tutlayt ma d irman seqdacen-ten yimazzagen n kra n tayult.

2.6.5- Iswan-nsent

Asentel agejdan n tesnawalt d aglam n tmusniwin n yimsiwal n kra n tutlayt iswi n waya d asegi n tektiwin n umawal n yimsiwal-a.

Taggrayt

Deg uḥric-a nessawed nefka-d kra n tbadutin yef tesniremt, irem, akked tnakti, nemmeslay yef yiswi-ines d wassayen-is. syin akin nefka-d ayen itent-yezdin d wayen itent-yessemgaraden.

Ixef n tesnulfawalt

Tazwart

Aḥric-a yerza Tasnulfawalt, acku ila azal ameqqran deg tutlayt n tmaziyt s yes ara temhaz tutlayt, yes i nezmer ad d-nessiley tayunin ama deg wayen yerzan talya ama d anamek.

Iswi amatu n tezrawt-a d asegi n tarrayin n usnulfu n tayunin timaynutin n umawal iwakken ad nkemmel ayen ixuṣṣen deg tutlayt.

Deg uḥric-a nmeslay-d yef yimahilen yemmugen yakan.

3.1- Tabadut n tesnulfawalt

Tasnulfawalt d asnulfu n wawalen imaynuten, asnulfu-ayi d asiley n tayunin ama deg unamek ama deg talya.

Ilmend n tbadut i d-yefka **Marie-FranÇaise Mortureux (2008: 137)** « tasnulfawalt n tiguriwin tennulfa- d awalen imaynuten, ittaked azlay deg inaw, tussna n wasur d win iseṣan azal deg tutlayt d agraw n timhal id-ttaken asiley n wawalen imaynuten, akked unerman-is kra n tutlayt iddren txedmeḍ asiley asur bla yess ur nezmir ara ad neḍfer amhaz n tmetti»¹⁷

Dubois, J. (1999: 322) «Tasnulfawalt d akala n usiley n tayunin timaynutin n wawal, ilmend n tlisa i nezmer ad nefk i tesnulfawalt, nezmer ad t-nerr yer wawalen imaynuten»¹⁸.

¹⁷ «La néologie est immanente à langue, c'est l'ensemble des processus déterminent la formation des néologismes, et leur devenir, toute langue vivante intègre un composant néologique, faute duquel elle ne pourrait pas suivre l'évolution de la société, et assurer les besoins de la communauté »

¹⁸ «La notion de "néologie" se définit comme étant le processus de formation de nouvelles unités lexicales dans une langue donnée».

3.2-Assay yellan gar tesniremt akked tesnulfawalt

Tasniremt ad d-naf snat n tsekkiwin n tmella tisnulfawalin zemrent ad mentlent yiwet tnekciimt tamurant: tamezwarut mi snat ney ugar n usemmi temmal-d yiwet n tnakti, tis snat tutlayt tuzzigt ur tessei ara asemmi i ilaqen.

3.3-Allalen n usiley:

Yebḍa yef kraḍ n yiberdan i gejdanan: asuddes, asuddem, areṭṭal.

3.4-Tasnulfawalt tasnalyant

Tettawi yer usnulfu n tayunin timawalanin timaynutin i d-yettwaksen seg tayulin yellan yakan.

3.4.1- Iferdisen iyef tebna tesnulfawalt tasnalyant :

3.4.1.1- Asuddes

Asuddes d abrid n usiley n umawal, d asdukkel gar snat n tayunin i d yettakken tayunt tamaynut.

Dubois, J. (1999: 106) « Asuddes d asiley n tayunt tasnamkant yiferdisen inmawalen izmer ad seunt deg tutlayt»¹⁹.

Alise Lehmann, A. (2005: 178) « Asuddes d assiley n wawalen n usdukkel sin n wawalen yesεan anamek»²⁰

3.4.1.1.1-Asuddes asdukklan :

3.4.1.1.1.1-uddis:

Deg tutlayt yettilli-d s usdukkel n tayunin n umawal ney n sin yinmawalen

Isem: (aman) nerna-yas isem (geraman) yessufey-d awal uddis (Amageraman)

¹⁹ «parcoposition, on désigne la formation d'une unitésémantique à partir d'éléments lexicaux susceptible d'avoire par aux-méme une autonomie dans la langue».

²⁰ «la composition consiste a former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots».

Isem: (ifer) nerna-yas amyag (qqes) yessufey-d awal uddis (tifireeqest)

3.4.1.1.2-Uddus:

D yismawen mi ara dduklen sin s umata tettili-d tenzeyt gar-asen.

Md: Anemhal n teḥmist.

3.4.1.2-Asuddem:

Yettili mi ara d-neddem

Tayunt n umawal +alyac (aferdis) n tjerrumt = Awal asuddim

Deg tmaziyt llan sin n leṣnaf n yisuddimen:

3.4.1.2.1-Asuddem n tjerrumt :

tebna yef kra n yilugan i d yemmalen amek ara i d yettwasuddem wawal.

3.4.1.2.1.1-Asuddem n umyag seg umyag :

Deg tutlayt n tmaziyt awal yebḍa yef snat taggayin tigejdanin, isem akked umyag aneggaru-a yezmer ad yili ama n tigawt ney n tyara, am wakken i izmer ad yili ama d aḥerfi ney d asuddim, aya s tmerna n tecraḍ tisuddimin.

Dya ad d-naf deg-s kraḍ n yiferdisen:

Asway: amyag + ticreḍt n usway = amyag asuddim asway

Md: ruḥ+ s = sruḥ

Attway: amyag+ ticreḍt n uttway = amyag asuddim attway

Md: ṭtef+ ttw = ttwaṭtef

Qleb+ ttw = ttwaqleb

Qleb+ nn = nneqlab

Ečč+ mm = mmečč

Ečč+ ttwa = ttwačč

Hni+ ttu = ttuhni

Amyay: d asuddim, yettili-d s umata s tmerna n “my”,”m” yer tazwara n ufeggag .

3.4.1.2.1.2-Asuddem n umyag seg yisem:

Adda n tissuddma yettili dima d isem nernu-yas ticraḍt tanemyagt “s”

Md: miεew+s = smiεew

Hew + s = shewhew

ṭiṭ + s = stutec

3.4.1.2.1.3-Asuddem n yisem seg umyag:

Adda n tsuddma yettili dima d amyag nernuy-as kra n tecraḍ n tsuddma n yisem ad ay-difek isem

Amyag + ticraḍ n tisuddma n yisem= -isem asuddim

-isem n tigawt

- isem umeskar

-isem n wallal

-arbib

3.4.1.2.1.3.1-Isem n tigawt:

D isem id-yemmalen tigawt, asiley-is yemgarad seg talya yer tayed, yef waya ad d-naf **Imarazene, M (2007: 37)** yenna-d« Iwakken ad nessiwed yer yisem n tigawt, ad nebnu asuddem-nney yer talya n usuddim-a tettli deg tazwara n ufeggag n umyag akked d tayuri-is»²¹

Md: Ewqem: aweqqem

3.4.1.2.1.3.2-Isem n wallal:

Isem n wallal yemmal-d ttawil ney allal s wacu nezmer ad nexdem tigawt, ur d-yettli ara s yiwen wudem. **Imarazene, M. (2007: 46)** yenna-d «... isem n wallal ur yelli ara deg 1,8 D tikwal llan deg waddaden drus deg temnaḍt leqbayel, tikwal sexdamen tutlayin nniden, am taerabt, twaksed deg tyawsiwin n imyagen deg tinewiyin (am, im, as, is) akked d umaellay nsekkil»²²

Md: qerdec, aqerdac, iqerdacen

qqes: lsleqes, isuqes

3.4.1.2.1.3.3-Isem n umeskar

D isem id-yemmalen win ixedmen tigawt, ur yesei ara yiwen ubrid n usiley. D ayen id-yessegza **Imarazene, M. (2007: 44)** yenna-d «deg tamaziyt isem n umeskar yettwasiley s tmerna n umyez wir (a), (am,im,),(am,an)»²³

Md: (am / im)

Ray → Amray

²¹ « Pour obtenir le nom d'action, on se base sur l'impératif de varbe. Ainsi, la forme de dérive est présidée par le radical du verbe(long ou court), mais aussi par voyelles qui le composent, Seulement, il faut noter que les procédés sont variés et nombreux».

²² «Il n'existe, en kabyle, que quelques cas de noms d'instruments. On utilise, souvent, des emprunts à d'autres langues, notamment à l'arabe .

Ces noms d'instrument sont dérivés à partir de verbes auxquels on fait subir les modifications suivantes : préfixation de (am /as/is) et/ou alternances vocaliques .

²³ «Le nom d'agent se forme en berbère par les préfixation de (am/im),(am/an),(a).

Md: (am /an)

xɔeb → Anexɔab

3.4.1.2.1.3.4-Arbib

Arbib s umata yettek-d s umyag n tyara, talyiwin n usiley-is mgaradent deg temnaɗt yer tayed. **Nait zerrad, K. (1995: 88)** yenna-d « arbib yemmal-d ayla, tayara ney attwel n yisem yibed s umata yef yimyagen n tayara»²⁴

Md: Tacebhant .

3.4.1.2.2- Asuddem anfan

D tarrayt n usiley n wawal n tmaziyt, maca temgarad yef tin n usuddem n tejerrumt, d asdukkel n unmawal iwakken ad d-yefk tayunt tamaynut tesæa anamek.

Ilmend n **tidjet, M. (2013: 60)** « D aħric i d-yessebyanen isileyen infalanan n wawalen. yetthaz igran n umawal yemgaraden dayen yessisin-d azalen isnamkanen i yellan »²⁵

3.4.1.3-Areṭṭal

Tamaziyt seg zik tesæa assayen yiwerfan-nniɗen, ad naf areṭṭal deg tutlayt d win yugten, tewwid seg tutlayin yemgaraden (taerabt, tafransist, tabuniqit...)

Tidjet, M. (1997: 111) « Deg-s ssemrasen irṭṭalen-a i uyummu n leeyub ney n lixşas n tutlayt, aya yettbin deg urti n yidles»²⁶

²⁴ «L'adjectif exprime une propriété, une qualité ou une caractéristique du nom (être animé, ou chose) auxquelles il se rapport. Il se forme principalement sur les verbes de qualities».

²⁵ «C'est la partie mieux explorée des formation expressives. Elle couvre les différents champs du lexique et présente des valeurs sémantiques très varies».

²⁶ « à l'origine, on a eu recours aux emprunts pour combler les lacunes de la langue, qui se faisaient ressentir dans les champs lexicaux propres aux culture des conquérants».

3.4.1.3.1-Tutlayin isig i d-kkan ireṭṭalen

3.4.1.3.1.1-Seg taerabt

Tasreṭt d timentelt tagejdant i d-yessidfen tutlayt yer tmurt n tmazya, dayen yeḡḡan tamaziyt ad tt-adfen awalen n taerabt.

Tidjet, M. (1997: 70) «... d tameslayt n usammar terza taseddast akked ugraw n temsislit Md: Arxam: el ruxam»²⁷

3.4.1.3.1.2-Seg Tafransist

Ireṭṭalen-a kecmen-d s timentelt n temhersa, rnu yer waya tuget n yimezday n tefriqt n ugafa unagen yer Fransa.

3.4.1.3.1.3 Seg Tlaṭinit

Yenna-d **Tidjet, M. (1997: 110)** « ireṭṭalen iqburen (ifiniqiyen, igrikiyen, ilaṭiniyin) ur rzan ara amawal acku uyalen kecmen dixel n ugraw n tasnalyamkant tmaziyt»²⁸

3.4.1.3.2-Asidef n yireṭṭalen

3.4.1.3.2.1-Asfran asnislan :

Llan kra n wawalen tban-d imerdilen seg tmitar n lmentaḡ awalen-ni zzmren ad ilin d ireṭṭalen seg tutlayt n taerabt ney tafransist (p) deg tefransist ma deg teqbaylit yettwantaḡ (b).

3.4.1.3.2.2-Asefran asnalyan

Awal areṭṭal ama seg tefransist ney si taerabt iseḡu tulmisin di teqbaylit ama d tawsit, d amḡan ney d addad.

²⁷ «Pour les parles du Nord (le plus touchés) , meme la syntaxe et le système phonologique sont affectés»

²⁸ «Si les anciens emprunts (punique, grecs, latins) ne concernent, que le lexique d'ailleurs réadaptés et bien intégrés dans le système morpheo-mantique-s berbère».

Md: Tawsit: Amaray → Tamareyt.

Amdan: Awezlu → Iwezla.

Addad: Tanezzut → Tanezzut.

Taggrayt

Deg uḥric-a nefka-d kra n tbadutin yesean assay yef tmiḍrant nerna-d tibdar n kra yimusnilsen.

Tasnulfawalt tesa azal d ameqqran xerşum i tutlayt n tamaziyt imi amawal n tmaziyt d win ixuşşen.

Ahric n tesledt

Tazwart

Aħric-a n tesleđt d win yesεan azal ameqqeran deg tezrawt-a, imi deg tazwara ad nefren tuggniwin iwulmen i useqdec deg tayult n tedbelt, nufa-d azal n 60 n tuggniwin, nebđa-tent gar tidak n tlatinit akked tidak n tfinay, llant kra yesεan tucđdiwin nesseyta-tent ilmend n Tira akked Tajerrumt, Amawal, Taseddast, ma yella d tidak n tfinay neεawd-asent s tira tumrist, nesseyt-a tucđdiwin i-sεant, d aya ara naf deg uħric-a.

1-Tuggniwin Talatinit taḥrabt yeṣean tucḍiwin



Tucḍiwin d useyti-nsent

Tira: awal “ameyras “, asekkil “y” maci akken i yettwaru, nettaru-t akka”y”

Aseyti: “Tagtensujit ameyras Muḥemmadi Ebdella”.



Tucḍiwin d useyti-nsent.

Tira: awal “Ayerbaz” ilaq ad yili “e” gar “y” akked d “r”, tiririt-is “Ayerbaz”.

Tira: awal “ameyras” ilaq ad yettwaru “Ameyras”.

Aseyti: “Ayerbaz amenzu ameyras Wali Saedi-Tala Eta”



Tuccđiwin d useyti-nsent

Tira: ulac aeqqa ddaw n usekkil “H” deg yisem amazlay “Hmed”, ilaq ad-t-naru “Ĥmed”.

Aseyti: “Ayerbaz amenzu ameyras Herbi Ĥmed Tizi Lexmis”



Tuccđiwin d useyti-nsent

Amawal: yella lixšaš deg tenfalit-a, ad d nini akka:

Aseyti: “Ayerbaz amenzu n umğahed fell-as yeefu Rēbbi Meğbur Saēid Iyil Welli”.



Tuccḍiwin d useyti-nsent

Tira: ulac aëeqqa ddaw n usekkil “H” ilaq at-naru akka: “ḤARAWI”.

Tira: isem amazlay “ĖAYSA” deg-s tuccḍa deg wayen yerzan isekkilen “a,y” yessefk ad t-naru akka “Ėisa”.

Aseyti: “Ayerbaz amenzu n umeyras Ḥarawi Ėisa”



Tuccḍiwin d useyti-nsent

Tira: aylluy n teyri “e” deg wawal AM NZU ilaq ad yettwaru AMENZU acku ur yesei ara anamek iwakken ad yessishil i yemyeri.

Tira: Asekkil “J” maci akken ara yettwaru ilaq ad-t-naru “ğ”

Tira: tukksa n useqqa ddaw n usekkil “H” deg yisem amaḥlay “HESNAWI MUHEMAD”, ilaq ad yettwaru “ḤESNAWI Muḥemmed”.

Aseyti: “Ayerbaz amenzu n umğahed Ḥesnawi Muḥemmed”.



Tuccḍiwin d useyti-nsent

Amawal: ulac deg-s tanzeyt “n”

Tira: tukksa n useqqa ddaw n usekkil “H” deg wawal “amerhum ilaq ad yettwaru “amerḥum”.

Amawal: awal “tamayn” ixuṣ deg unamek ur yekmil ara ilaq ad yettwaru “tamaynut”

Aseyti: “Ayerbaz amenzu n umğahed amerħum Idir Bedħuc d Lehšen Taregragt tamaynut”.



Tuccđiwin d useyti-nsent

Tira: tella tuccđa deg usekkil “y” deg wawal “umeyras” ilaq ad yettwaru s usekkil amezyan “umeyras”.

Aseyti: “Ayerbaz alemmas n umeyras Zemuri Emar Taregragt”.



Tira: tuccđa deg wawal “Tasnwit” ur yuri ara “a” ilaq ad-t-naru “Tasnawit”, ixuṣ deg tinzay.

Tira: tuccđa deg usekkil “j” deg wawal “amjahed” ilaq ad-t-naru “amğahed”.

Aseyti: “Tasnawit n umğahed Husin At Hmed”.



Tuccđiwin d useyti-nsent

Tira: tella tuccđa ur yuri ara asekkil “u” deg wawal “AMENZ” ilaq ad-t-naru “Amenzu”.

Tira: tella tuccđa deg isem amazlay “Eaysa”, ilaq ad-t-naru akka “Eisa”.

Aseyti: “Ayerbaz amenzu n umeyras Ğennan Eisa”.



Tajerrumt: tuccđa deg wawal “LLMEZYEN”, ulac tussda ilaq ad-t-naru akka “Ilmezyen”.

Tira: tella tuccđa deg wawal n W addal”, acku yeğğa amkan gar “w” akked “addal” ilaq ad-t-naru “n waddal”.

Tira: isem amazlay “N DARGUINEN” ur işşehi ara ilaq ad-t-naru akka “n Dergina ney Yiderginen”.

Aseyti: “Ilemzyen n waddal n Yiderginen”.



Tuccđiwin d useyti-nsent

Taseddast: tafyirt-a txuṣṣ acku ur d-yebdir ara ameyras isem-is ad d-nini:
Aseyti: “Tasnawit n Xaled Mesēud”.



Tuccḍiwin d useyti-nsent

Tira: tuccḍa deg wawal “UMEYRAS” ad d-nini “Ameyras”, acku akka i d-yettak cebaḥa i tefyirt-a.

Aseyti: “Ayerbaz alemmas n umeyras Ferriġ Crrif”.



Tuccḍiwin d useyti-nsent

Tira: tuccḍa deg tira n wawal “asuday”, ilaq ad tili tussda deg usekkil “d” ad yettwaru akka “Asudday”, ulac tizdit gar wawalen “Amsadur, Ameyras, Bulanwar”.

Aseyti: “Asudday ayelnaw amuzzig deg usiley amsadur amyras Bulanwar”.



Tuccđiwin d useyti-nsent

Tira: tuccđa deg tira n isem amazlay “EMAR”, ilaq ad t-naru “Emer”.

Aseyti: “Anammas n tujjya n umeyras Ĝennan Emer”.



Tuccđiwin d useyti-nsent

Amawal: tuccđa n tfeyirt ur temmid ara ur tekmil ara .

Tira: tuccđa deg usekkil “v” acku deg ugemmay n tmaziyt ulac asekkil “v” ilaq ad d-nini “Ayerbaz”.

Tira: tuccđa deg wawal “ALMAS “ixuřř” deg tira ilaq ad tili tussda n usekkil “m” ad t-naru “Alemmas”

Aseyti: “Ayerbas alemmas Seedi Seddiq”.



Tuccđiwin d useyti-nsent

Tira: tuccđa n tirawalt “tamsertit” ilaq ad yili uæeqqa ddaw n usekkil “d” deg wawal tamkardit ilaq ad t-naru “Tamkarđit”.

Aseyti: “Tamkarđit”.



Tuccđiwin d useyti-nsent

Tira: tuccđa deg tira n usekkil “T”, ilaq as-nexdem æeqqa s ufella-s “i” .

Aseyti: “Tasenselkimt”.



Tuccđiwin d useyti-nsent

Amawal: txuř deg unamek.

Aseyti: “Tamareyt n unemhal”.



Tuccđiwin d useyti-nsent

Amawal: ulac deg-s tanzeyt yerna ur tekmił ara ilaq ad naru:

Aseyti: “Abduz n yirgazen”.



Tuccđiwin d useyti-nsent

Tira: tuccđa deg usekkil “e”, deg wawal “Ayrebaz”, ilaq ad t-naru akka “Ayerbaz”.

Tira: tuccđa deg tira n tezdıt gar wawal “Muhend-Bumejber”.

Aseyti: “Ayerbaz amenzu ameyras Macuc Muhend Bumejber”.



Tuccđiwin d useyti-nsent

Tira: tuccđa deg wawal “Agherbaz”, yessefk ad t-naru “Ayerbaz”.

Aseyti: “Ayerbaz Amenzu Saidi Said”.



Tuccđiwin d useyti-nsent:

Tira: tella tuccđa deg wayen yerzan tizdit (-), ilaq ad t-naru:

Aseyti: “ Ansuf Yes-wen”.

2- Tuggniwin n tfinay taerabt yesean tucđiwin



Tucđiwin d useyti-nsent

Tamanget yimeyrasen ney

Aseyti: Tamanegt i yimeyrasen-nney

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□-□□□□□



Tucđiwin d useyti-nsent

Ayerbaz amenzu n umeyras sadeli amur

Aseyti: Aȳerbaz amenzu n umeyras Saėdelli Aėemer.

□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ □□□□



Tuccđiwin d useyti-nsent

Aȳerbaz amenzu n umeyras rawache bachir

Aseyti: Aȳerbaz amenzu n umeyras Rewwac Bacir

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□



Tuccđiwin d useyti-nsent

Aȳerbaz amenzu n umeyras  hafi mu hamed

Aseyti: Aȳerbaz amenzu n umeyras Cafi Mu hemmed

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

Taggrayt n uḥric n tesleḍt

Imi nexddem tasleḍt i wammud-nney nufa-d aṭas n tuggniwin n tlatinit iyugten yef tuggniwin n tfinay, nufa-d d akken seant aṭas n tucḍiwin deg wayen yerzan Tira, Tajerrumt, Amawal, Taseddaset, llant kra seḥḥant tewarunt akken iwata, s umata d wa i d leqdic i nexdem deg uḥric-a n tesleḍt.

Tasmelilt

Ad d-nesmekti d akken tazrawt-a d tin yerzan tasleđt tasnalıamkant n umawal n tedbelt n temnađt n Dargina akked Ayt Semael.

Deg tazwara n leqdic-a nerza yer temnađt n Dargina akked At Semael i wakken ad d-nawi kra n tuggniwin yettwarun s tlatinit ney tfinay, maca ur nufi ara atas, ulac atas i yettwarun s tlatinit, yas akken nufa-d uguren n kra n inemhalen uggın ad-aı-ğğen ad nekcem ar dixel n yiıerbazen i wakken ad d-nawi kra n tuggniwin, imi nufa derus deg temanadıt n At Semael, nerna-d kra n tuggniwin deg temnađt n Dergina , yas akken nufa-d kra n uguren maca newid azal n 60 n tuggniwin gar tidak n tlatinit akked d tfinay, imi iten-tenbda nufa-d 45 n tuggniwin yettwarun s talatinit, nufa-d 15 n tuggniwin yettwarun s tfinay, nega tasleđt i tidak yesen tucadıwin n tlatinit azal n 23 n tuggniwin, ma yella tidak n tfinay yesen tucadıwin azal n 6 tuggniwin, ilmend n Tira, Tajerrumt, Amawal, Taseddast.

1-Tiflewyin n tuggniwin

1-1-Tafelwit 1: tuggniwin n tlatinit akked tfinay

Tuggniwin	Imɗanen	Attug
Talatinit	45	75%
Tifinay	15	25%
Ammud	60	100%

$$60 \longrightarrow 100$$

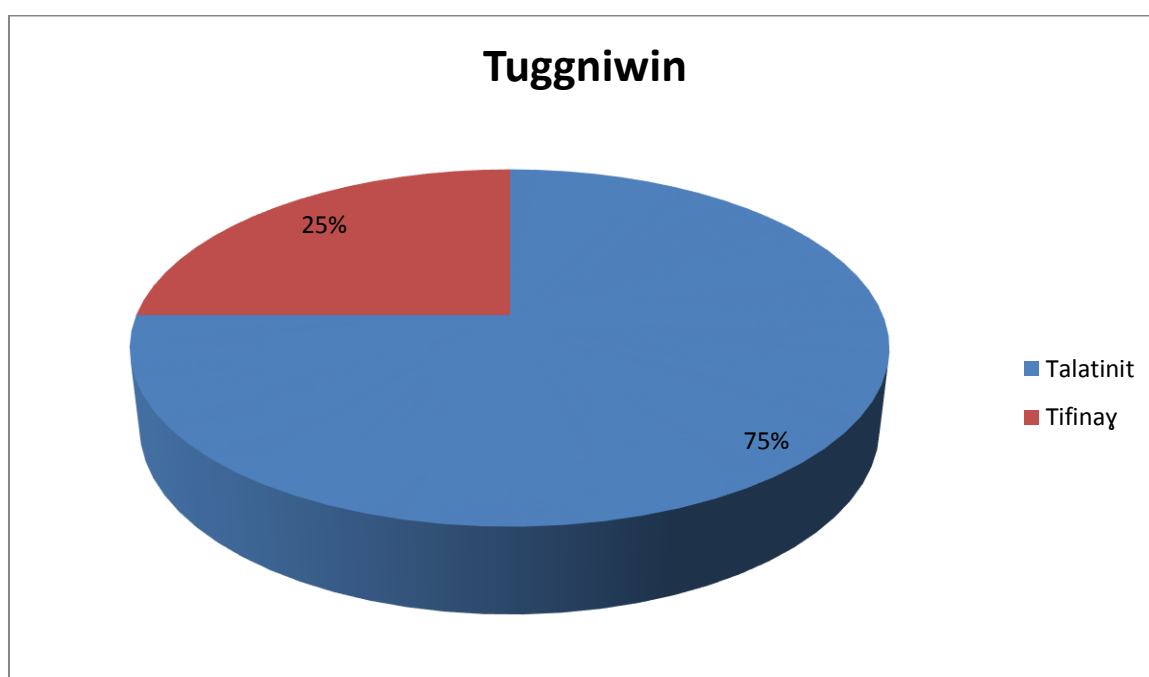
$$45 \longrightarrow x$$

$$45 \times 100 = 4500 \div 60 = 75\% \text{ n tuggniwin n tlatinit .}$$

$$60 \longrightarrow 100$$

$$15 \longrightarrow x$$

$$15 \times 100 = 1500 \div 60 = 25\% \text{ n tuggniwin n tfinay.}$$



1-2-Tafelwit 2: tuggniwin n tlatinit gar tidak isehhan akked tidak yesan tucqdiwin

Tuggniwin n tlatinit	Imḍanan	Attug
Talatinit isehhan	22	48,88%
Talatinit isean tucqdiwin	23	51,11%
Ammud	45	99,99%

45 → 100

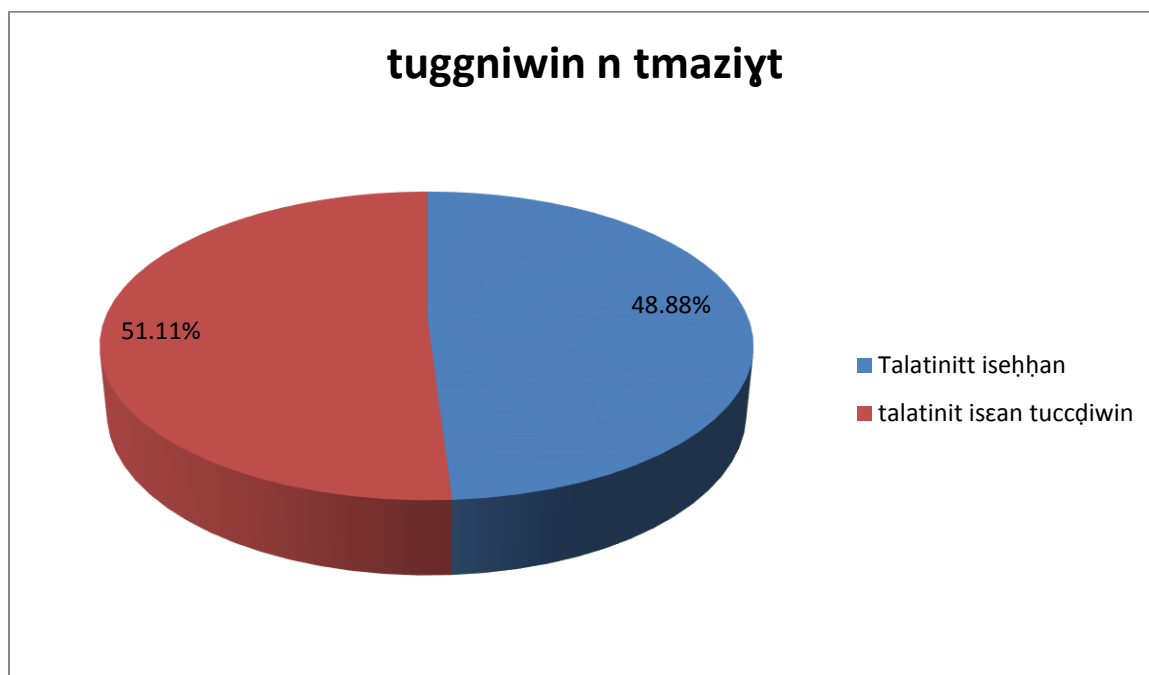
22 → x

$22 \times 100 = 2200 \div 45 = 48,88\%$ n tuggniwin n Tlatinit isehhan

45 → 100

23 → x

$23 \times 100 = 2300 \div 45 = 51,11\%$ n tuggniwin n Tlatinit isean tucqdiwin



1-3-Tafelwit 3:tuggniwin n tfinay gar tidak isehhan akked tidak isean tucçdiwin

Tuggniwin n tfinay	Imɗanen	Attug
Tifinay isehhan	9	60%
Tifinay isean tucçdiwin	6	40%
Ammud	15	100%

$$15 \longrightarrow 100$$

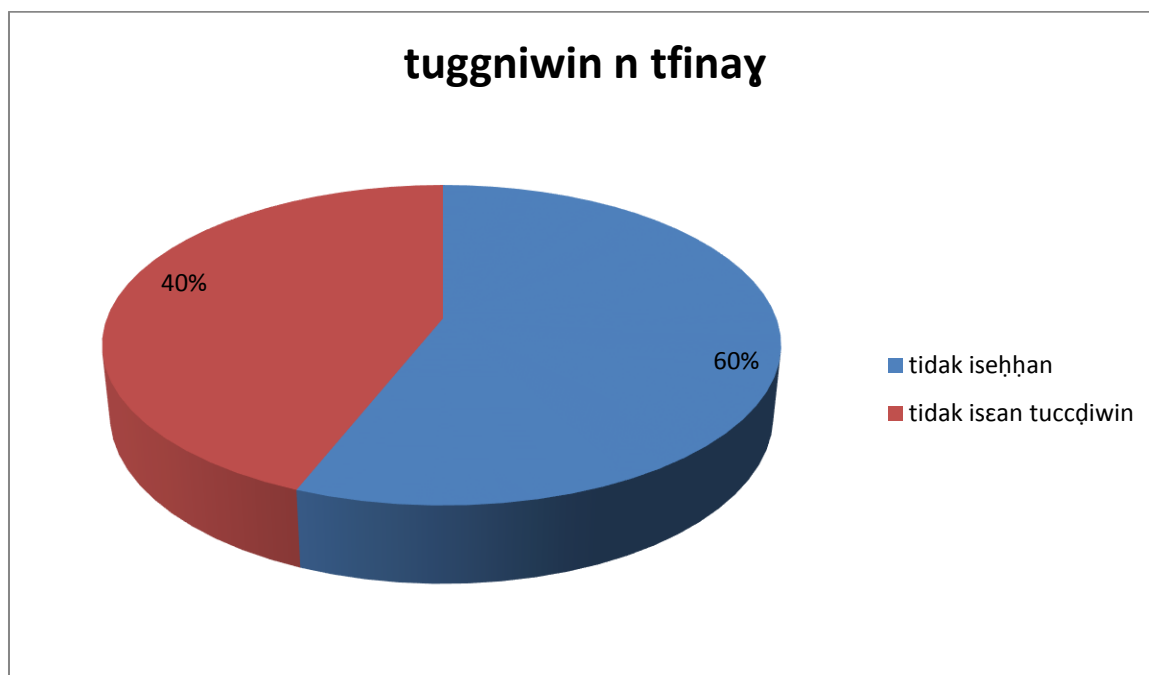
$$9 \longrightarrow x$$

$$9 \times 100 = 900 \div 15 = 60\% \text{ n tuggniwin n Tfinay isehhan}$$

$$15 \longrightarrow 100$$

$$6 \longrightarrow x$$

$$6 \times 100 = 600 \div 16 = 40\% \text{ n tuggniwin n Tfinay isean tucçdiwin}$$



Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a d tin icudden yer umawal n Tedbelt deg temnaḍt n Dargina akked At smaēel dayen yerzan tuggniwin n Tdeblin, newwi-d kra n tuggniwin n yiḡerbazen (amezwaru, alemmas, tasnawit), Tasreqqest,..., aya yella-d ilmend n tuggniwin usefrek n tsuddutin-a i yellan s tira n tlatinit akked tfinay, nesseyt-a tucḍiwin yellan ilmend n tira, tajerrumt, taseddast, amawal.

Nekkni deg tezrawt-a neereḍ ad d- nawi kra tuggniwin deg temnaḍt n Dargina akked At Smaēel negmer-itent-d s akkin nexdem-asant tasleḍt, nesseyta tucḍiwin i yellan deg tuggniwin n tlatinit, ma yella tid n tfinay neawed-asant tira s tmaziyt tamirant, tid i yesean tucḍiwin neawed-asant aseyti s tira s ugemmay n tfinay.

Deg tezrawt-a neṣaweḍ newwi-d azal n 60 n tuggniwin, nufa-d 45 s tlatinit 15 n tfinay, tid iṣṣeḥḥan nufa-d 22 n tuggniwin, tid i yesean tucḍiwin nufa-d 23 ma yella tid n tfinay iṣṣeḥḥan nufa-d 9, tid i yesean tucḍiwin nufa-d 6 n tuggniwin.

Sin akkin nexdem kraḍ n tfelwiyin, nexdem leḥsab akk i tuggniwin-nni id-negmer, tafelwit tamezwarut tuggniwin n tlatinit d tfinay, tafelwit tis snat tuggniwin n tlatinit gar tidak iṣeḥḥan d tidak iseān tucḍiwin, tafelwit tis kraḍ tuggniwin n tfinay gar tidak iṣeḥḥan d tidak iseān tucḍiwin.

Nessaram ayen nexdem deg leqdic-a ad yili d win yelhan ad tafen leḡil id-iteddun.

Umuy n yidlisen

Umuy n yidlisen

Idlisen

- 1- ABDELLAH BOUNFOUR, KAMAL, NAIT ZERRAD, ABDALLAH BOUMALAK (Ed), terminologie grammatical berbère (tamazight)
- 2- DUBOIS, (1970), Analyse distributionnelle et structurale langages, 20 décembre 1970. Didier, Larouse.
- 3- SAUSSOURE, (1997), Cours de linguistique générale, Normondie Roto/ Tullion de Mauro, Larouse.
- 4- GARDES-TAMINE, J (2011), La grammaire, phonologie, morphologie, lexicologie, Tomel, 4^{eme} édition, Armand colin 21 rue du Montaparnasse 75006 Paris.
- 5- IGOR A. Mel'cuk / ANDRE CLAS/ ALAIN POLGUERE. Introduction a la lexicologie explicative et combinatoire, Edition duculot.
- 6- LEHMANN, A MARTIN- BERTHET, f. (2005), Introduction à lexicologie, sémantique et morphologie, Edition Armand colin.
- 7- MARIE- Françoise MOURTUREUX, (2008), La lexicologie entre langue et discours. deuxième édition revue et actualisée. Armand colin
- 8- MOUSSA IMARAZENE, HCA (2007) , Manuel de syntaxe berbère
- 9- NAIT ZERRAD, (1995), Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), I talyiwin, (grammaire du berbère contemporaine (kabyle), I morphologie, Alger. ENAG / Edition.
- 10- RONDEAU, (1984), Introduction à la terminologie, chicoutimi, GAETAN MORIN EDITEURE.

Imawalen d yisegzawalen

- 1- BOUAMARA, k. (2010), "Issin" Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, Tizi Ouzou, Edition Iodyssée.
- 2- DALLET, J-M, (1981), Dictionnaire kabyle-français, parler des At Mengellat, Paris, Edition Selaf.
- 3- DUBOIS & ALL, (1999), Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Montréal (Québec), Edition Larousse-Bordas.
- 4- HADDADOU, M-A. (2007), Dictionnaire des racines berbères communes, Alger, Edition HCA.
- 5- MAMMERI, M (1990), Amawal n tmaziyt tatrart (Lexique de berbère moderne), tamaziyt-tafransist/tafransist-tamaziyt Bgayet, Edition Azar, Association culturelle tamaziyt.

Tizrawin

- 1- TIDJET, M. (1997), Polysémie et abstraction dans le lexique amazigh, mémoire de magistre sous la directoin de CHAKER. SALEM, université de Bejaia.

Ammud



















Association Taddukli Ait anane
ⵜⴰⵎⴰⵏⵏⴰⵏⵜ ⵜⴰⵎⴰⵏⵏⴰⵏⵜ ⵜⴰⵏⴰⵏⴰⵏⵜ
جمعية تادكلي أيت أعنان

Contacts: 0674 02 94 09 / 0661 87 19 51 / 0560 91 77 69 - E-mail: asso.taddukli.aitanane@gmail.com
f : association taddukli ait anane - RIB N°: 01100804700008589758 - CNEP BANQUE 804





Agzul

Deg tezrawt-a newi-d kra tuggniwin yerzan tamnađt n Dargina akked Ayt Smael, seg tmental i ay-yeğgan nefren asentel-a, aseyti n tuccđiwin n tuggniwin id negmer, asdukkel n wawalen n tedbelt deg yiwen n wawal, ihi tazrawt-a nebda-tt yef sin yeħricen, Aħric n tezri nebđat yef krađ n yixfawen , Tasnawalt, nefka-d tibatutin fella-s, tassenirem, nesbadut sumata kera n tibatutin, tamgirda i yellan gar tibatutin-a, nemmeslay-d yef usarwes gar tesniremt d tesnawalt. Ixef wis krađ nesbadu-d sumata dacu tasnulfawlt, Aħric wis sin:d aħric n teleđt deg-s negmer-d 60n tuggniwin nebđat-tent gar tid tefinay akked tid n latatin. 15 n tefinay. 9 tid isehħan, 6 tid isean tuccđiwin.

45 tuggniwin n tlatinit, 22 tid isehħan, 23 tidak yesean tuccđiwin. Nessyt-a tuccđiwin ilmend, tira, amawal, tajrrumt, tasddaset umbaæed nexxdem tasmelilt.

Awalen isura: Tadbelt – Amawal – Tasnawalt – Tasnamka – Tajerrumt.